

ENG

BATTERY CHARGER 12/24V [for motorcycles, cars and trucks]
Translation from the original manufacturer's instruction

PL PROSTOWNIK / ŁADOWARKA AKUMULATORÓW 12/24V
[dla motocykli, samochodów osobowych i dostawczych]
Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji producenta

RUS ВЫПРЯМИТЕЛЬ / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ АКУМУЛЯТОРОВ 12/24В
[для мотоциклов, легковых и грузовых автомобилей]
Перевод с оригинальной инструкции производителя

CZ USMĚRŇOVAČ / NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ 12/24V
[Pro motocykly, osobní a nákladní automobily]
Přeloženo z původního návodu výrobce

SK USMERŇOVAČ / NABÍJAČKA AKUMULÁTOROV 12/24V
[Pre motocykle, osobné a nákladné automobily]
Preložené z pôvodného návodu výrobcu

DE GLEICHRICHTER / BATTERIELADEGERÄT FÜR 12/24V
[Für Motorräder, Autos und Lastwagen]
Die Übersetzung aus den Anweisungen des Originalherstellers

ES RECTIFICADOR/CARGADOR DE BATERÍAS DE 12/24V
[Para motocicletas, coches y camiones]
Traducido de las instrucciones originales del fabricante

IT RADDRIZZATORE/CARICABATTERIE 12/24V
[Per moto, auto e camion]
Tradotto dalle istruzioni originali del produttore

PT RETIFICADOR/CARREGADOR DE BATERIAS 12/24V
[Para motocicletas, automóveis e camiões]
Traduzido das instruções originais do fabricante

FR REDRESSEUR/CHARGEUR DE BATTERIE 12/24V
[Pour motos, voitures et camions]
Traduit des instructions d'origine du fabricant



Art. 58700



6/12V DC max 2A



12V DC max 4A



24V DC max 4A



1.2 -120 Ah



ENG BATTERY CHARGER 12/24V USER GUIDE

INTRODUCTION

WARNING! Before using this product, please read these operating instructions and use the instructions in this manual.

This charger is designed to charge single acid batteries with rated voltage of 12 or 24V according to the 'W' [decreasing current] characteristic. Made as a portable device in a metal casing with an ergonomic pocket for storing your cables during storage and transportation. It is equipped with a thermal breaker and surge protector. On the back of the device is the main switch.

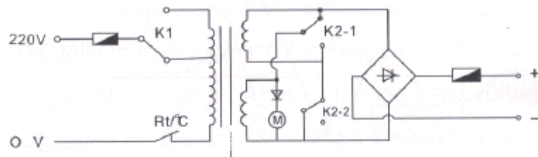
TECHNICAL DATA

Power	230 V / 50-60 Hz
Voltage of charging current	12/24V DC
Working charging current	12/8A
Max. charging current	16A
Battery capacity	20-180Ah
Level of protection	IP 20



1. AMMETER
2. SURGE PROTECTION
3. 12V OR 24V CHARGING VOLTAGE SELECTOR
4. FUSE
5. NORM OR BOOST CHARGE SWITCH
6. CHARGE CABLES WITH CLAMPS „+“/„-“
7. POWER CABLE
8. MAIN SWITCH

ELECTRICAL SCHEME



SAFETY RULES

- During charging, the battery generates flammable and explosive gases, so do not use the unit near open flames, sparks etc.

WARNING! DO NOT SMOKE AT USE OF THE DEVICE.

- It is advisable to use the unit only in rooms with good ventilation. It is not recommended to use the device outdoors, especially during precipitation or high humidity.

- Keep the device away from all sources of fire.

- Before connecting or disconnecting the charging cables, the unit should be disconnected from the mains.

- The device is equipped with mechanical switches that may cause electric arcs or sparks, so it must be placed in a clearly visible place where children or animals are not accessible.

WARNING! Do not leave the working device unattended.

- The device should be placed on a flat, stable surface and in a well-ventilated area.

WARNING! Do not turn on or operate the device if it is inside or under the vehicle's hood.

WARNING! Do not cover the device during use.

- Before operating the equipment, please read the vehicle manufacturer's operating instructions and follow the manufacturer's instructions. The instructions in it.
- This device may only be connected to power outlets equipped with grounding (zeroing).
- All repairs and changes inside the unit may only be carried out by qualified personnel.
- If the power cord or charge cables and terminals are damaged - do not operate the unit - you must repair it before charging.
- The wires and clamps can only be replaced with the original ones in terms of diameter, size and insulation.
- It is forbidden to move the device by pulling the power cord or charging.
- The charger cannot be used to charge non-renewable batteries.

EXPLOITATION

An acid battery that is not gas-tight should be prepared for operation:

- clean the battery packs
- unscrew or stop the plugs from battery chambers
- check the level and quality of the electrolyte with a suitable tester. It must reach 5mm above the plate level, if necessary, make up the electrolyte with distilled water.

WARNING! The acid inside the battery is a highly corrosive liquid! In case of contact with skin or eyes, wash immediately with plenty of cold water and consult with a doctor.

CHARGING

1. Connect the charger to the battery so that the red wire with clamp "+" is connected to the positive terminal of the battery "+" and the black wire with clamp "-" is connected to the negative terminal of the battery "-".
2. Use the button on the front panel of the device to select the appropriate battery voltage 12V or 24V. **IMPORTANT!** The 12V or 24V charging voltage selector must be set completely before charging. Charging a 12V battery with a switch set to 24V will permanently damage the charger!
3. Using the corresponding button on the front panel of the charger, select the NORM (normal) or BOOST (fast) charging mode. **IMPORTANT!** It is recommended to use normal charging mode. BOOST mode is used to quickly charge a very low battery and use it for max. 40 min.
4. Now you can connect the power cable of the charger to the 230V mains socket and switch on the appliance with the main switch located on its back wall [ON - OFF]. The ammeter gauge on the front of the charger should rise to the charging current. With the increase in battery charge, the charging current will decrease. The charging end is shown by a reduction of the charging current to near zero values. The full charge time depends on the amount of discharge and the capacity of the battery - usually it takes 8 to 12 hours. Another sign of charging is the strong gasification of the battery (except for gas-tight batteries), so charging is not permitted near the source of fire or sparking equipment. When the charging is complete, disconnect the device in reverse order to the connection procedure - from point. 4 to pt. 1.

STORAGE

The device should be stored in rooms with a temperature between + 10°C and + 40°C, in a dry place inaccessible to children and animals.

WARRANTY

The warranty in Poland is provided by Carmotion Polska sp. z o.o. - for a period of 2 years in the case of a consumer purchase or for a period of 1 year in the case of a commercial purchase. In the event that the device was purchased for lease to different users, the warranty does not apply. In the event of a possible complaint, please report to the entity where the purchase was made. The warranty is based on the commercial document (receipt or invoice) and the complaint protocol completed together with the Seller, detailing the circumstances of the damage and describing the damage.

DECLARATION OF CONFORMITY

Product model / Item no.: DFC-20P: 58700

Manufacturer's name and address: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Poland

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. Subject of the declaration:

Name: BATTERY CHARGER 12/24V

Serial number: DFC-20P: 58700

Year of manufacture: 2025

The above-mentioned product complies with the following directives of standards 2014/35/EU and 2014/30/EU:

EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

The EC market test was conducted by: Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Other information: Manufactured by PRC for Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Poland

The Declaration of Conformity is kept at the company's registered office: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Poland.

President of the Management Board

Jacek Łyczewski



Żodyń, 2025.

	All electrical and electronic devices must not be disposed of with municipal waste. Follow local waste collection regulations. Remember that proper waste management significantly reduces environmental damage. 
---	---



PROSTOWNIK / ŁADOWARKA AKUMULATORÓW 12/24V INSTRUKCJA OBSŁUGI

WSTĘP

UWAGA! Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi a podczas eksploatacji stosować zawarte w niej wskazówki.

Niniejszy prostownik jest przeznaczony do ładowania pojedynczych akumulatorów kwasowych o napięciu znamionowym 12 lub 24V wg charakterystyki 'W' [malejącym prądem]. Wykonany jako urządzenie przenośne w obudowie metalowej z ergonomiczną kieszenią umożliwiającą schowanie przewodów podczas przechowywania i transportu. Wyposażone jest w wyłącznik termiczny oraz zabezpieczenie przeciwprzepięciowe. Na tylnej ścianie urządzenia znajduje się główny włącznik.

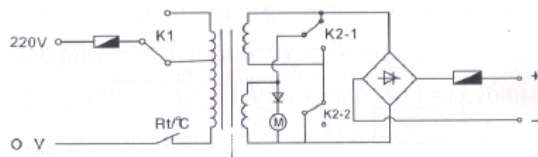
DANE TECHNICZNE

Zasilanie	230 V / 50-60 Hz
Napięcie prądu ładowania	12/24V DC
Roboczy prąd ładowania	12/8A
Max. prąd ładowania	16A
Pojemność akumulatora	20-180Ah
Stopień ochrony	IP 20

1. AMPEROMIERZ
2. ZABEZPIECZENIE PRZECIWPRZEPIĘCIOWE
3. PRZELĄCZNIK NAPIĘCIA AKUMULATORA 12V LUB 24V
4. BEZPIECZNIK
5. PRZELĄCZNIK TRYBU ŁADOWANIA "NORM"/"BOOST"
6. PRZEWODY ŁADOWANIA Z ZACISKAMI „+”/„-”
7. PRZEWÓD ZASILANIA
8. GŁÓWNY WŁĄCZNIK



SCHEMAT ELEKTRYCZNY



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- W trakcie ładowania akumulator wytwarza gazy łatwopalne i wybuchowe, dlatego nie wolno używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, isker itp.

UWAGA! NIE WOLNO PALIĆ PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA.

- Wskazane jest, aby używać urządzenie tylko w pomieszczeniach o dobrej wentylacji. Nie zaleca się użytkowania urządzenia na dworze, zwłaszcza podczas opadów atmosferycznych lub wysokiej wilgotności.

- Należy ustawiać urządzenie z dala od wszelkich źródeł ognia.

- Przed podłączeniem lub odłączeniem przewodów ładowania urządzenie powinno zostać odłączone od sieci zasilania.

- Urządzenie wyposażone jest w przełączniki mechaniczne, które mogą wywołać powstanie łuków elektrycznych lub isker, dlatego podczas użytkowania musi być ustawione w dobrze widocznym miejscu, do którego nie mają dostępu dzieci lub zwierzęta.

UWAGA! Nie wolno pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.

- Urządzenie powinno stać na płaskiej i stabilnej powierzchni oraz w miejscu o dobrej wentylacji.

UWAGA! Nie wolno włączać ani stosować urządzenie, jeśli stoi ono wewnątrz pojazdu lub znajduje się pod jego maską.

UWAGA! Podczas użytkowania nie wolno niczym przykrywać urządzenia.

- Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy zapoznać się z instrukcją obsługi producenta pojazdu i postępować wg. zapisanych w niej wskazówek.

- Niniejsze urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazd sieci zasilania wyposażonych w uziemienie [zerowanie].

- Wszelkie naprawy i zmiany wewnątrz urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów.

- Jeśli przewód zasilania sieciowego lub przewody ładowania i zaciski są uszkodzone - nie wolno użytkować urządzenia - należy dokonać naprawy przed przystąpieniem do ładowania.

- Przewody i zaciski można wymienić wyłącznie na identyczne z oryginalnymi pod względem średnicy, wielkości i izolacji.

- Zabrania się przemieszczania urządzenia poprzez ciągnięcie za przewód zasilania lub ładowania.

- Prostownika nie wolno stosować do ładowania akumulatorów nieodnawialnych.

EKSPLOATACJA

Akumulator kwasowy, który nie jest gazoszczelny powinien zostać przygotowany do pracy:

- oczyścić klemy akumulatora

- odkręcić lub odetkać korki od komór akumulatora

- sprawdzić przy pomocy odpowiedniego testera poziom i jakość elektrolitu. Musi on sięgać na 5mm ponad poziomem płyt, jeśli to konieczne należy uzupełnić elektrolit wodą destylowaną.

UWAGA! Kwas wewnątrz akumulatora jest substancją silnie żrącą! W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy go natychmiast zmyć dużą ilością zimnej wody oraz skonsultować się z lekarzem.

ŁADOWANIE:

1. Podłączyć prostownik do akumulatora tak, aby zacisk z przewodem koloru czerwonego „+” podłączyć do klemy „+” akumulatora oraz zacisk z przewodem koloru czarnego „-” podłączyć do klemy „-” akumulatora.

2. Przy pomocy przycisku na przednim panelu urządzenia wybrać odpowiednie dla akumulatora napięcie ładowania 12V lub 24V.

WAŻNE! Przełącznik wyboru napięcia ładowania 12V lub 24V należy bezwzględnie ustawić przed rozpoczęciem ładowania. Ładowanie akumulatora 12V przy przełączniku ustawionym na 24V spowoduje trwałe uszkodzenie prostownika!

3. Używając odpowiedniego przycisku na przednim panelu prostownika wybrać tryb ładowania NORM (normalny) lub BOOST (szybki). UWAGA! Zaleca się używanie trybu normalnego ładowania. Tryb BOOST służy do szybkiego ładowania bardzo rozładowanego akumulatora i należy z niego korzystać przez max. 40 min.

4. Teraz można podłączyć przewód zasilania prostownika do gniazda sieci 230V i włączyć urządzenie przy pomocy głównego włącznika, który znajduje się na jego tylnej ścianie [ON - włączony OFF - wyłączony]. Wskaźnik amperomierza na przednim panelu prostownika powinien wychylić się do wartości prądu ładowania. Wraz ze wzrostem poziomu naładowania akumulatora wartość prądu ładowania będzie się zmniejszać. Zakończenie ładowania objawia się zmniejszeniem prądu ładowania do wartości bliskich zeru. Czas pełnego ładowania akumulatora zależy od stopnia rozładowania oraz pojemności akumulatora - zwykle zajmuje to od 8 do 12 godzin. Kolejną oznaką naładowania jest mocne gazowanie akumulatora [za wyjątkiem akumulatorów gazoszczelnych], dlatego zabrania się wykonywania ładowania w pobliżu źródeł ognia lub iskrzących urządzeń. Po zakończeniu ładowania należy odłączyć urządzenie w kolejności odwrotnej do procedury podłączania tj. od pkt. 4 do pkt. 1.

PRZECHOWYWANIE

Urządzenie powinno być przechowywane w pomieszczeniach o temp. od +10°C do +40°C, w suchym miejscu niedostępnym dla dzieci oraz zwierząt.

GWARANCJA

Gwarancji na terenie Polski udziela firma Carmotion Polska sp. z o.o. – na okres 2 lat w przypadku zakupu konsumenckiego lub na okres 1 roku w przypadku zakupu komercyjnego. W sytuacji, gdy urządzenie zakupione zostało w celu wynajmu różnym użytkownikom gwarancja nie obowiązuje. W przypadku ewentualnej reklamacji proszę się zgłosić do podmiotu gdzie został dokonany zakup. Podstawą gwarancji jest dokument handlowy (paragon lub faktura) oraz wypełniony wspólnie ze Sprzedawcą protokół reklamacyjny w którym należy podać szczegółowe okoliczności powstania szkody oraz opisać szkodę.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Model produktu / Nr Art.: DFC-20P: 58700

Nazwa i adres producenta: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

Niniejsza deklaracja zgodności wydana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Przedmiot deklaracji:

Nazwa: PROSTOWNIK / ŁADOWARKA AKUMULATORÓW 12/24V

Numer seryjny: DFC-20P: 58700

Rok produkcji: 2025

Wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami norm 2014/35/EU i 2014/30/EU:

EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Badanie na rynek WE zostało przeprowadzone przez: Shenzhen ZCT Technology Co, Ltd.

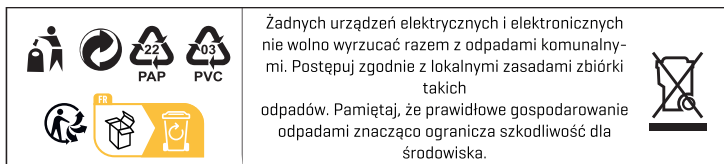
Inne informacje: Wyprodukowano w PRC dla Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

Deklaracja zgodności przechowywana jest w siedzibie firmy: Carmotion Polska sp. z oo, Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska.

Prezes Zarządu

Jacek Łyczewski

Żodyń, 2025.



Żadnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Postępuj zgodnie z lokalnymi zasadami zbiórki takich odpadów. Pamiętaj, że prawidłowe gospodarowanie odpadami znacząco ogranicza szkodliwość dla środowiska.



RUS ВЫПРЯМИТЕЛЬ / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ АККУМУЛЯТОРОВ 12/24В

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ВВЕДЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Перед использованием, пожалуйста, прочтите это руководство и используйте содержащиеся в нем инструкции во время эксплуатации.

Это устройство предназначено для зарядки одиночной свинцово-кислотной батареи, имеющей номинальное напряжение 12 или 24В в соответствии с характеристиками «W» (нисходящий ток). Сформированный в качестве портативного устройства в металлическом корпусе с эргономичным карманом для помещения проводов во время хранения и транспортировки. Оснащен тепловым выключателем и защитой от перенапряжения. На задней стенке находится главный выключатель.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

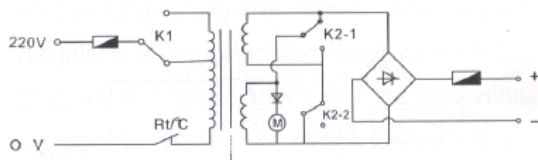
Питание	230 V / 50-60 Hz
Зарядное напряжение	12/24V пост. тока
Рабочий ток зарядки	12/8A
Макс. ток зарядки	16A
Емкость аккумулятора	20-180Ah
Степень защиты	IP 20

ОБОРУДОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

1. АМПЕРМЕТР
2. ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕНАПРЯЖЕНИЯ
3. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВЫБОРА НАПРЯЖЕНИЯ АККУМУЛЯТОРА
4. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ
5. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ РЕЖИМА ЗАРЯДКИ "NORM" / "BOOST"
6. ЗАРЯДНЫЕ ПРОВОДА С ЗАЖИМАМИ „+“ / „-“
7. ШНУР ПИТАНИЯ
8. ГЛАВНЫЙ ВКЛЮЧАТЕЛЬ



ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



БЕЗОПАСНОСТЬ

- Во время зарядки аккумулятор производит горючие и взрывоопасные газы, поэтому не используйте устройство вблизи открытого пламени, искр и т.д.

ВНИМАНИЕ! Не курить во время использования устройства.

- Рекомендуется использовать прибор только в помещениях с хорошей вентиляцией. Не рекомендуется использовать устройство на открытом воздухе во время атмосферных осадков или высокой влажности.

- Устройство должно быть размещено вдали от любых источников воспламенения.

- Перед подключением или отключением зарядочных кабелей прибор должен быть отключен от источника питания.

- Устройство оснащено механическими переключателями, которые могут привести к образованию электрической дуги или искр, по тому при использовании должно быть установлено на видном месте, без доступа детей или животных.

ВНИМАНИЕ! Не оставляйте работающий прибор без присмотра.

- Устройство должно стоять на плоской и устойчивой поверхности, и в месте с хорошей вентиляцией.

ВНИМАНИЕ! Не включайте и не используйте прибор, когда он находится внутри транспортного средства или под его капотом.

ВНИМАНИЕ! Во время использования не накрывайте устройство.

- Перед началом эксплуатации прибора, пожалуйста, посмотрите инструкцию изготовителя автомобиля и поступайте согласно с ней.

- Это устройство может быть подключено только к розеткам с заземлением [нулевой полюс].

- Любой ремонт или изменение внутри устройства может выполняться только квалифицированным специалистом.

- Если шнур питания или зарядочные провода и зажимы повреждены - не используйте устройство перед починкой повреждений.

- При замене проводов и зажимов могут быть использованы исключительно идентичные с оригинальными по размеру, диаметру и виде изоляции.

- Запрещается перемещать устройство потянув за провода.

- Не используйте зарядное устройство для зарядки невозобновляемых аккумуляторов.

ПОЛЬЗОВАНИЕ

Кислотная батарея, которая не является газонепроницаемой должна быть подготовлена к работе:

- очистите клеммы батареи

- отвинтите или прочистите колпачки ячеек батареи

- с помощью соответствующего тестера проверьте качество электролита. Его уровень должен достигать 5 мм выше пластин, если это необходимо, долейте дистиллированной воды.

ВНИМАНИЕ! Кислота внутри батареи очень едкая! В случае контакта с кожей или глазами смойте ее большим количеством холодной воды и обратитесь к врачу.

ЗАРЯДКА:

1. Подключите зарядное устройство к аккумулятору так, чтобы красный зажим с проводом «+» был соединен с положительным полюсом «+» аккумулятора, а черный зажим с проводом «-», был соединенный с отрицательным полюсом «-» аккумулятора.

2. Используйте переключатель на передней панели, чтобы выбрать правильное напряжение зарядки аккумулятора - 12В или 24В.

ВАЖНО! Переключатель выбора напряжения аккумулятора 12В или 24В должен быть строго установлен до начала зарядки. Зарядка аккумулятора 12В при установленном переключателе на 24В приведет к необратимому повреждению зарядного устройства!

3. Используя соответствующий переключатель на передней панели выберите режим зарядки NORM [нормальный] или BOOST [быстрый]. **ВНИМАНИЕ!** Рекомендуется использовать нормальный режим зарядки. Режим BOOST используется для быстрой зарядки сильно разряженной батареи и не должен использоваться дольше чем 40 мин.

4. Теперь можно подключить шнур питания к розетке 230В и включить устройство с помощью главного выключателя расположенного на задней стенке [ON - включен OFF - выключен]. Стрелка амперметра на передней панели прибора должна опираться на значение зарядного тока. С увеличением уровня зарядки батареи значения тока будут уменьшаться. Завершение зарядки показывает уменьшение зарядного тока до величины близкой к нулю. Время зарядки зависит от уровня разрядки и емкости батареи - обычно занимает от 8 до 12 часов. Другим симптомом завершения зарядки является сильное газовыделение батареи [за исключением газонепроницаемых батарей], и, следовательно, запрещается осуществлять зарядку в непосредственной близости от источников пламени или искрения. После завершения зарядки отсоедините устройство в обратном порядке процедур для подключения т.е. с пункта 4 до 1.

ХРАНЕНИЕ

Устройство должно храниться в помещении при температуре от +10°C до + 40°C, в сухом и недоступном для детей и животных месте.

ГАРАНТИЯ

Гарантию по территории Польши обеспечивает Carmotion Polska sp. z o.o. – на период 2-х лет для приобретения потребителя или период 1 года для коммерческой покупки. В ситуации, когда устройство было приобретено для сдачи в аренду для различных пользователей гарантия не распространяется. В случае каких-либо жалоб, обратитесь пожалуйста в место покупки. Основой гарантии является коммерческий документ [квитанция или счет-фактура] и оформляется с протоколом рекламации. Продавец должен описать в протоколе подробные обстоятельства и детали повреждения.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Модель изделия / Артикул: DFC-20P: 58700

Название и адрес производителя: Carmotion Polska sp. z o.o., Жодинь, ул. Спейсорова, 25, 64-212 Седлец, Польша

Настоящая декларация соответствия выдается под исключительную ответственность производителя.

Предмет декларации:

Наименование: ВЫПРЯМИТЕЛЬ / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ АККУМУЛЯТОРОВ 12/24В

Серийный номер: DFC-20P: 58700

Год выпуска: 2025

Вышеуказанное изделие соответствует следующим директивам стандартов 2014/35/EU и 2014/30/EU: EN 60335-1:2012+A15:2021, EN IEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Тест на соответствие требованиям рынка ЕС проводила компания: Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Прочая информация: Произведено в КНР для компании Carmotion Polska sp. z o.o., г. Жодинь, ул. Спейсорова 25, 64-212, Седлец, Польша

Декларация о соответствии хранится в зарегистрированном офисе компании: Carmotion Polska sp. z o.o., г. Жодинь, ул. Спейсорова 25, 64-212, Седлец, Польша.

Председатель правления
Яцек Лычевский


Жодинь, 2025

	Все электрические и электронные устройства нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Соблюдайте местные правила сбора отходов. Помните, что правильная утилизация отходов значительно снижает ущерб окружающей среде.	
---	---	---



ÚVOD

POZOR! Před použitím si prosím přečtete tento návod k obsluze a použití během návodu k obsluze jsou v ní obsaženy.

Tato nabíječka je určena pro nabíjení jediných olověných akumulátorů se jmenovitým napětím 12V nebo 24V, podle charakteristik „W“ [klesající proud]. Vytvořena jako přenosné zařízení v kovovém pouzdru s ergonomickým kapsy, aby bylo možné zakrýt kabelů během skladování a přepravy. Je vybaven tepelným spínačem a přepětovou ochranou. Na zadní stěně hlavním vypínačem.

TECHNICKÉ ÚDAJE

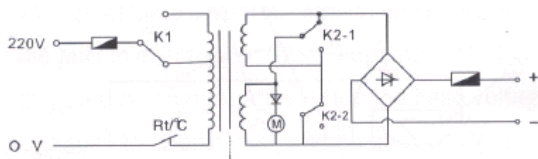
Napájení	230V / 50-60 Hz
Nabíjecí napětí	12/24V DC
Pracovní nabíjecí proud	12/8A
Max. nabíjecí proud	16A
Kapacita akumulátoru	20-180Ah
Stupeň ochrany	IP 20

PRVKY ZAŘÍZENÍ

1. AMPERMETR
2. PŘEPĚŤOVÁ OCHRANA
3. PŘEPÍNAČ VYBĚRE NAPĚTÍ BATERIE 12V NEBO 24V
4. POJISTKA
5. PŘEPÍNAČ REŽIM NABÍJENÍ "NORM" / "BOOST"
6. NABÍJECÍ KABELY SE SVORKOU „+“ / „-“
7. NAPÁJECÍ KABEL
8. HLAVNÍ VYPÍNAČ



ELEKTRICKÉ SCHÉMA



BEZPEČNOST

- Během nabíjení baterie produkuje hořlavé a výbušné plyny, proto nepoužívejte přístroj v blízkosti otevřeného ohně, jiskry, atd.

POZOR! NEKUŘTE PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ.

- Doporučuje se používat přístroj pouze v oblastech s dobrou ventilací. Nedoporučuje se používat přístroj venku, a to zejména při dešti nebo vysoké vlhkosti.

- Přístroj by měl být umístěn v dostatečné vzdálenosti od zdrojů zapálení.

- Před připojením nebo odpojením nabíjení přístroj by měl být odpojen od napájení.

- Zařízení je vybaveno mechanickými spínači, které by mohly způsobit vznik elektrického oblouku nebo jiskry, a proto při použití musí být stanoveny na dobře viditelném místě, kde děti nemohou přistupovat nebo zvířata.

POZOR! Nenechávejte pracovní zařízení bez dozoru.

- Zařízení by mělo být na rovném pevném povrchu, a místo s dobrou ventilací.

POZOR! Nezapínejte nebo používat přístroj, když je uvnitř vozidla, nebo je pod kapotou.

POZOR! Během používání se neměla vztahovat na zařízení.

- Před spuštěním stroje naleznete v návodu výrobce a řiďte vozidlo. uloženy poznámky.

- Toto zařízení může být připojen pouze k připojení do elektrické sítě vybavené zabroušenou [nula].

- Jakékoliv opravy nebo úpravy uvnitř přístroje smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

- Je-li napájecí kabel nebo nabíjecí kabely a koncovky jsou poškozeny - nepoužívejte přístroj - musí být opraveny před nabíjením.

- Kabely a svorky je možno uvést pouze identické s původním z hlediska velikosti průměru a izolaci.

- Je zakázáno pohybovat stroj taháním za kabel nebo nabíjení.

- Nepoužívejte nabíječku pro nabíjení neobnovitelný.

PROVOZ

Kyselina z baterie, která není plyněsná by měla být připravena k provozu:

- vyčistěte pól baterie

- odšroubovat uzávěry nebo odblokovat článků baterie

- kontrolovat pomocí vhodného úroveň testeru a kvalitu elektrolytu. Je třeba dosáhnout 5 mm nad deskami, pokud je to nutné, doplnit destilovanou vodou.

POZOR! Kyselina v baterii je velmi žravá! V případě kontaktu s pokožkou nebo očima zasažené místo omyjte velkým množstvím studené vody a konzultovat s lékařem.

NABÍJENÍ

1. Připojte nabíječku k baterii tak, aby byl červený kabel se svorkou "+" připojen k kladnému pólu baterie "+" a černý kabel se svorkou "-" připojen k zápornému pólu baterie "-".

2. Pomocí tlačítka na předním panelu přístroje vyberte příslušné napětí baterie 12V nebo 24V.

DŮLEŽITÉ! Volič nabíjecího napětí 12V nebo 24V musí být před nabíjením zcela nastaven. Nabíjení akumulátoru 12V s vypínačem nastaveným na 24V bude trvale poškozoval nabíječku!

3. Pomocí odpovídajícího tlačítka na předním panelu nabíječky vyberte režim nabíjení NORM [normální] nebo BOOST [rychlý]. **DŮLEŽITÉ!** Doporučuje se použít normální režim nabíjení. Režim BOOST se používá k rychlému nabití velmi nízké baterie ak jejímu použití na max. 40 min.

4. Nyní můžete připojit napájecí kabel nabíječky k síťové zásuvce 230V a zapnout spotřebič hlavním vypínačem umístěným na zadní stěně [ON - OFF]. Ampermetr na přední straně nabíječky by se měl dostat do nabíjecího proudu. Při zvýšení nabíjení baterie se nabíjecí proud snižuje. Nabíjecí konec je zobrazen snížením nabíjecího proudu na téměř nulové hodnoty. Doba plného nabití závisí na množství výboje a kapacitě baterie - obvykle trvá 8 až 12 hodin. Dalším znakem nabíjení je silné zplyňování akumulátoru [s výjimkou plynotěsných baterií], takže nabíjení není povoleno v blízkosti zdroje požáru nebo zařízení pro jiskření. Po dokončení nabíjení odpojte zařízení v opačném pořadí od postupu připojení - od pt. 4 až pt. 1.

SKLADOVÁNÍ

Přístroj by měl být skladován v místnostech s teplotou mezi +10°C a +40°C, v suchu nepřístupném pro děti a zvířata.

ZÁRUKA

Záruku v Polsku poskytuje společnost Carmotion Polska sp. z o.o. - po dobu 2 let v případě nákupu spotřebitelem nebo po dobu jednoho roku v případě komerčního nákupu. V případě, že bylo zařízení zakoupeno k pronájmu různým uživatelům, se záruka nevztahuje. V případě možných stížností podávejte oznámení subjektu, kde byl zakoupen. Záruka je založena na obchodním dokladu [potvrzení nebo faktura] a protokole reklamace vyplněném společně s prodávajícím s uvedením okolností škody a popisem škody.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Model výrobku / Číslo položky: DFC-20P: 58700

Název a adresa výrobce: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polsko

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce. Předmět prohlášení:

Název: USMĚRŇOVAČ / NABÍJEČKA AKUMULÁTORŮ 12/24V

Sériové číslo: DFC-20P: 58700

Rok výroby: 2025

Výše uvedený výrobek splňuje následující směrnice norem 2014/35/EU a 2014/30/EU:

EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Zkoušku trhu ES provedla společnost: Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Další informace: Vyrobeno společností PRC pro Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polsko

Prohlášení o shodě je uloženo v sídle společnosti: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polsko.

Předseda představenstva

Jacek Łyczewski



Żodyń, 2025.

	Všechna elektrická a elektronická zařízení nesmí být likvidována s komunálním odpadem. Dodržujte místní předpisy o sběru odpadu. Nezapomeňte, že správné nakládání s odpady výrazně snižuje škody na životním prostředí. 
---	---



USMERŇOVAČ / NABÍJAČKA AKUMULÁTOROV 12/24V POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

UPOZORNENIE ! Pred použitím tohto výrobku si prečítajte tento návod na obsluhu a postupujte podľa pokynov v tomto návode. Táto nabíjačka je určená na nabíjanie jedno- kyselinových batérií s menovitým napätím 12 alebo 24 V podľa charakteristiky „W“ (klesajúci prúd). Je vyrobená ako prenosné zariadenie v kovovom puzdre s ergonomickým vreckom na uloženie káblov počas skladovania a prepravy. Je vybavená tepelnou poistkou a prepäťovou ochranou. Na zadnej strane zariadenia sa nachádza hlavný vypínač.

TECHNICKÉ ÚDAJE

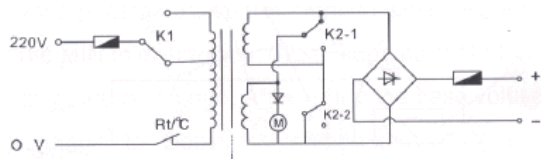
Výkon	230 V / 50 – 60 Hz
Nabíjacie napätie prúd	12/24 V
Pracuje nabíjanie prúd	12/8A
Maximálne nabíjanie prúd	16A
Kapacita batérie	20 – 180 Ah
Úroveň ochrany	IP20

TECHNICKÉ ÚDAJE

1. AMPÉRMETER
2. OCHRANA PRED PREPÄŤOM
3. VOLIČ NABÍJACIEHO NAPÄTIA 12 V ALEBO 24 V
4. POISTKA
5. PREPÍNAČ NORMÁLNEHO ALEBO ZVÝŠENÉHO NABÍJANIA
6. NABÍJACIE KÁBLE SO SVORKAMI „+“/„-“
7. NAPÁJACÍ KÁBEL
8. HLAVNÝ VYPÍNAČ



ELEKTRICKÁ SCHÉMA ZAPOJENIA HLAVNÉHO VYPÍNAČA



BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- Počas nabíjania batéria vytvára horľavé a výbušné plyny, preto nepoužívajte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa, iskier a pod.

UPOZORNENIE! POČAS POUŽÍVANIA ZARIADENIA NEFAJČITE.

- Odporúča sa používať zariadenie iba v miestnostiach s dobrým vetraním. Neodporúča sa používať zariadenie vonku, najmä počas zrážok alebo vysokej vlhkosti.

- Zariadenie uchovávajte mimo dosahu všetkých zdrojov ohňa.

- Pred pripojením alebo odpojením nabíjacích káblov by sa mala jednotka odpojiť od elektrickej siete.

- Zariadenie je vybavené mechanickými spínačmi, ktoré môžu spôsobiť elektrické oblúky alebo iskry, preto musí byť umiestnené na dobre viditeľnom mieste, kde k nemu nemajú prístup deti ani zvieratá.

UPOZORNENIE! Nenechávajte funkčné zariadenie bez dozoru.

- Zariadenie by malo byť umiestnené na rovnom, stabilnom povrchu a v dobre vetranom priestore.

UPOZORNENIE! Zariadenie nezapínajte ani nepoužívajte, ak sa nachádza vo vnútri alebo pod kapotou vozidla.

UPOZORNENIE! Počas používania zariadenie nezakrývajte.

- Pred obsluhou zariadenia si prečítajte návod na obsluhu od výrobcu vozidla a riadte sa pokynmi výrobcu. Pokyny v ňom uvedené.

- Toto zariadenie sa smie pripojiť iba k elektrickým zásuvkám vybaveným uzemnením [nulovaním].

- Všetky opravy a zmeny vo vnútri jednotky smú vykonávať iba kvalifikovaní pracovníci.

- Ak je napájací kábel alebo nabíjacie káble a svorky poškodené, zariadenie nepoužívajte – pred nabíjaním ich musíte opraviť.

- Vodiče a svorky je možné vymeniť iba za pôvodné, čo sa týka priemeru, veľkosti a izolácie.

- Je zakázané premiestňovať zariadenie ťahaním za napájací kábel alebo nabíjaním.

- Nabíjačku nemožno použiť na nabíjanie neobnoviteľných batérií.

VYKORISŤOVANIE

Kyslá batéria, ktorá nie je plynotesná, by mala byť pripravená na prevádzku:

- vyčistíte batériové bloky

- odskrutkujete alebo zakryte zátky z priestorov pre batérie

- skontrolujte hladinu a kvalitu elektrolytu vhodným testerom. Musí siahať 5 mm nad úroveň platne, v prípade potreby doplňte elektrolyt destilovanou vodou.

UPOZORNENIE! Kyselina vo vnútri batérie je vysoko korozívna kvapalina! V prípade kontaktu s pokožkou alebo očami ich ihneď vypláchnite veľkým množstvom studenej vody a poraďte sa s lekárom.

NABÍJANIE

1. Pripojte nabíjačku k batérii tak, aby červený vodič so svorkou „+“ bol pripojený ku kladnému pólu batérie „+“ a čierny vodič so svorkou „-“ k zápornému pólu batérie „-“.

2. Pomocou tlačidla na prednom paneli zariadenia vyberte príslušné napätie batérie 12V alebo 24V.

DÔLEŽITÉ! Pred nabíjaním musí byť prepínač nabíjacieho napätia 12 V alebo 24 V úplne nastavený. Nabíjanie 12 V batérie s prepínačom nastaveným na 24 V trvalo poškodí nabíjačku!

3. Pomocou príslušného tlačidla na prednom paneli nabíjačky vyberte režim nabíjania NORM [normálne] alebo BOOST [rýchle]. **DÔLEŽITÉ!** Odporúča sa používať režim normálneho nabíjania. Režim BOOST sa používa na rýchle nabitie veľmi slabej batérie a jej používanie maximálne 40 minút.

4. Teraz môžete pripojiť napájací kábel nabíjačky do sieťovej zásuvky 230 V a zapnúť spotrebič hlavným vypínačom umiestneným na jeho zadnej stene [ON - OFF]. Ukazovateľ ampérmetra na prednej strane nabíjačky by mal stúpnuť na úroveň nabíjacieho prúdu. So zvyšujúcim sa nabitím batérie sa nabíjací prúd znižuje. Koniec nabíjania sa prejaví znížením nabíjacieho prúdu na takmer nulové hodnoty. Čas úplného nabitia závisí od množstva vybitia a kapacity batérie - zvyčajne trvá 8 až 12 hodín. Ďalším znakom nabíjania je silné splyňovanie batérie [s výnimkou plynotesných batérií], preto nie je povolené nabíjanie v blízkosti zdroja ohňa alebo iskriacich zariadení. Po dokončení nabíjania odpojte zariadenie v opačnom poradí ako pri pripojení - od bodu 4 do bodu 1.

SKLADOVANIE

Zariadenie by sa malo skladovať v miestnostiach s teplotou medzi +10 °C a +40 °C, na suchom mieste mimo dosahu detí a zvierat.

ZÁRUKA

Záruku v Poľsku poskytuje spoločnosť Carmotion. Polska sp. z oo. - na dobu 2 rokov v prípade spotrebiteľského nákupu alebo na dobu 1 roka v prípade komerčného nákupu. V prípade, že zariadenie bolo zakúpené na prenájom rôznym používateľom, záruka sa neuplatňuje. V prípade prípadnej reklamácie, prosím, nahláste to subjektu, u ktorého bol nákup uskutočnený. Záruka je založená na obchodnom doklade [pokladničnom doklade alebo faktúre] a reklamačnom protokole vyplnenom spolu s predávajúcim, v ktorom sú podrobne uvedené okolnosti poškodenia a popísané poškodenie.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Model výrobku / Číslo položky: DFC-20P: 58700

Názov a adresa výrobcu: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. Predmet vyhlásenia:

Názov: USMERŇOVAČ / NABÍJAČKA AKUMULÁTOROV 12/24V

Sériové číslo: DFC-20P: 58700

Rok výroby: 2025

Vyššie uvedený výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami noriem 2014/35/EÚ a 2014/30/EÚ:

EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Trhový test ES vykonala spoločnosť: Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Ďalšie informácie: Vyrobené spoločnosťou PRC pre Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

Vyhlásenie o zhode sa nachádza v sídle spoločnosti: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska.

Prezident predstavenstva

Jacek Lyczewski



Żodyń, 2025.

	Všetky elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Dodržiavajte miestne predpisy o zbere odpadu. Pamätajte, že správne nakladanie s odpadom výrazne znižuje škody na životnom prostredí. 
---	--



EINFÜHRUNG

ACHTUNG! Vor dem Gebrauch lesen Sie bitte diese Anleitung und verwenden Sie die darin enthaltenen Anweisungen während des Betriebs.

Diese Vorrichtung ist entworfen, um eine einzelne Blei-Säure-Batterie zu laden, eine Nennspannung von 12V oder 24V in Übereinstimmung mit den Eigenschaften der «W» aufweist (absteigenden Strom). Ausgebildet als tragbares Gerät in einem Metallgehäuse mit ergonomischer Tasche für Drähte bei Lagerung und Transport enthält. Ausgestattet mit einem Thermoschalter und Überspannungsschutz. An der Rückwand ist der Hauptschalter.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

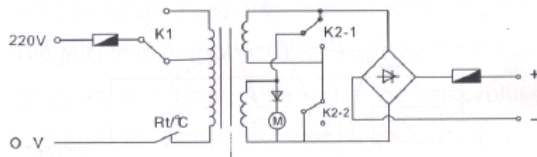
Speisung	230 V / 50-60 Hz
Aufladespannung	12/24V DC
Arbeitsladestrom	12/8A
Max Ladestrom	16A
Batteriekapazität	20-180Ah
Schutzart	IP 20



ELEMENTE DES GERÄTS

1. AMMETER
2. ÜBERSPANNUNGSSCHUTZ
3. 12V ODER 24V AUFLADEN SPANNUNGSWAHLSCHALTER
4. SICHERUNG
5. NORM ODER BOOST CHARGE SCHALTER
6. LADE KABEL MIT CLAMPS "+" / "-"
7. NETZKABEL
8. HAUPTSCHALTER

ELEKTRISCHES SCHEMA



SICHERHEIT

- Während des Ladevorgangs erzeugt die Batterie eine entflammbare und explosive Gase, so verwenden, das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, Funken usw.

- Zariadenie by malo byť umiestnené na rovnom, stabilnom povrchu a v dobre vetranom priestore.

ACHTUNG! NICHT RAUCHEN, WENN DIE MASCHINE WEITER VERWENDEN.

- Es ist ratsam, das Gerät nur in Bereichen mit guter Belüftung zu verwenden. Es ist nicht das Gerät zu verwenden, im Freien zu empfehlen, vor allem während der regen oder hoher Luftfeuchtigkeit.

- Die Vorrichtung sollte aus beliebigen Zündquellen entfernt angeordnet werden.

- Vor dem Anschließen oder Trennen der Ladevorrichtung sollte von der Stromversorgung getrennt werden.

- Das Gerät ist mit mechanischen Schaltern ausgestattet, die Bildung von Lichtbögen oder Funken verursachen könnte und daher in Gebrauch ist an gut sichtbaren Stelle festgelegt werden, wo die Kinder nicht oder Tiere zugreifen können.

ACHTUNG! Verwenden Sie kein Arbeitsgerät unbeaufsichtigt lassen.

- Die Vorrichtung sollte mit guter Belüftung auf eine flache, stabile Oberfläche und ein Ort sein.

ACHTUNG! Sie nicht einschalten oder Ihr Gerät verwenden, wenn es im Innern des Fahrzeugs ist oder ist unter der Haube.

ACHTUNG! Während des Gebrauchs das Gerät nicht abdecken.

- Vor dem Betrieb beziehen sich die Maschine bitte die Anweisungen des Herstellers und das Fahrzeug folgen. speicherte die Noten.

- Diese Vorrichtung kann nur an Netzsteckdosen mit einem Boden (Null) ausgestattet angeschlossen werden.

- Reparaturen oder Änderungen im Innern des Gerätes dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

- Wenn das Netzkabel oder Kabel und Anschlüsse sind beschädigt Lade - das Gerät nicht benutzen - müssen vor dem Laden repariert werden.

- Kabel und Klemmen können allein mit dem Original identisch in Bezug auf die Durchmessergröße und Isolierung erwähnt werden.

- Es ist verboten, die Maschine zu bewegen, indem der Draht oder Lade ziehen.

- Verwenden Sie das Ladegerät nicht nicht-erneuerbaren für die Aufladung.

HANDHABUNG

Säure-Batterie, die nicht gasdicht hergestellt werden muss arbeiten:

- Reinigen Sie die Batterieklemmen

- Abschrauben von Verschlusskappen oder die Batteriezellen reinigen

- einen geeigneten Elektrolyten Tester überprüfen Qualität verwendet wird. Sein Niveau soll bis zu 5 mm über dem Wafer sein, falls erforderlich, destilliertes Wasser.

ACHTUNG! Sehr ätzende Säure im Innern der Batterie! Bei Berührung mit der Haut oder die Augen bündig mit großen Mengen an kaltem Wasser und einen Arzt konsultieren.

LADE

1. Das Ladegerät an die Batterie, so dass die rote Drahtklemme mit „+“ mit dem positiven Anschluss verbunden ist, „+“ Batterie und die schwarzen Klemme an den Draht „-“ wurde mit dem Minuspol verbunden „-“ Batterie.

2. Mit dem Schalter an der Vorderseite, um die korrekte Batterieladespannung wählen - 12V oder 24V.

WICHTIG! Wahlschalter 12V oder 24V Ladespannung sollte streng Ladevorgang starten eingestellt werden.

Laden 12V Batterie während eines Schalters 24V wird zu dauerhaften Schäden am Ladegerät führen!

3. den entsprechenden Schalter an der Frontplatte, wählen Sie die Ladebetriebsart ist NORM [normal] oder verstärkt [schnell]. **ACHTUNG!** Wir empfehlen einen normalen Lademodus. BOOST-Modus wird zum schnellen Aufladen von stark entladene Batterien verwendet und soll nicht länger als 40 Minuten verwendet werden.

4. Jetzt ist es möglich, das Netzkabel 230 und schalten das Gerät mit dem Hauptschalter an der Rückwand zu verbinden [ON - ausgeschaltet - off]. Pfeil ammeter auf der Frontplatte des Gerätes sollte auf dem Wert des Ladestroms basieren. Mit einem Anstieg der Batteriestrompegelwert Lade abnimmt. Completion Lade zeigt eine Abnahme des Ladestroms auf einen Wert nahe Null. Die Ladezeit hängt von der Höhe der Entladung und Batteriekapazität - in der Regel dauert 8 bis 12 Stunden. Ein weiteres Symptom ist der Abschluss der Batterien starke Gasentwicklung (gasdicht mit Ausnahme von Batterien) der Aufladung und somit ist es in nächster Nähe zu Flammen oder Funken aufzuladen verboten. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennt das Gerät in umgekehrter Reihenfolge, die Verfahren zum Verbinden, daß von Schritt 4 zu 1.

LAGERUNG

Das Gerät muss bei einer Temperatur von + 10 ° C bis 40 ° C, in einem trockenen und unzugänglich für Kinder oder Tiere in einem Raum gehalten werden.

GARANTIE

Garantie auf dem Territorium von Polen bietet Carmotion Polska sp. z o.o. - für einen Zeitraum von 2 Jahren für den Erwerb des Verbrauchers oder den Zeitraum von 1 Jahr für kommerziellen Kauf. In einer Situation, in der die Einheit für Mietgarantie erworben wurde nicht für verschiedene Benutzer gilt. Im Falle von Beschwerden wenden Sie sich bitte an das Verkaufsgeschäft. Die Grundlage der Garantie eines Commercial Papers (Quittung oder Rechnung) und ist mit Beschwerde-Protokoll. Der Verkäufer hat die näheren Umstände und Einzelheiten des Schadens in einem Protokoll beschreiben.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Produktmodell/Artikelnr.: DFC-20P: 58700

Name und Anschrift des Herstellers: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung liegt beim Hersteller. Gegenstand der Erklärung:

Bezeichnung: GLEICHRICHTER / BATTERIELADEGERÄT FÜR 12/24V

Seriennummer: DFC-20P: 58700

Herstellungsjahr: 2025

Das oben genannte Produkt entspricht den folgenden Richtlinien der Normen 2014/35/EU und 2014/30/EU: EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Der EU-Markt Der Test wurde durchgeführt von: Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Weitere Informationen: Hergestellt von PRC für Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

Die Konformitätserklärung wird am Firmensitz von Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska aufbewahrt.

Vorstandsvorsitzender

Jacek Łyczewski



Żodyń, 2025.

	Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften zur Abfallentsorgung. Eine ordnungsgemäße Abfallentsorgung reduziert die Umweltbelastung erheblich. 
---	---



RECTIFICADOR/CARGADOR DE BATERÍAS DE 12/24V GUÍA DE USUARIO

INTRODUCCIÓN

¡ADVERTENCIA! Antes de utilizar este producto, lea estas instrucciones de uso y siga las instrucciones de este manual. baterías de ácido individuales con una tensión nominal de 12 o 24 V, según la característica "W" [corriente decreciente]. Es un dispositivo portátil con carcasa metálica y un bolsillo ergonómico para guardar los cables durante el almacenamiento y el transporte. Está equipado con un disyuntor térmico y un protector contra sobretensiones. El interruptor principal se encuentra en la parte posterior.

DATOS TÉCNICOS

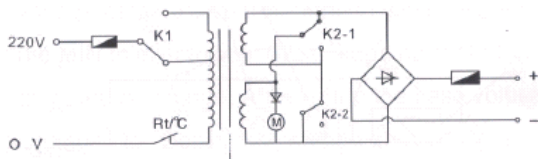
Fuerza	230 V / 50-60 Hz
Voltaje de carga actual	12/24 V CC
Laboral cargando actual	12/8A
Carga máxima actual	16A
Capacidad de la batería	20-180 Ah
Nivel de protección	IP 20

ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO

1. AMPERÍMETRO
2. PROTECCIÓN CONTRA SOBRETENSIONES
3. SELECTOR DE VOLTAJE DE CARGA DE 12 V O 24 V
4. FUSIBLE
5. INTERRUPTOR DE CARGA NORMAL O IMPULSO
6. CABLES DE CARGA CON PINZAS „+“/„-“
7. CABLE DE ALIMENTACIÓN
8. INTERRUPTOR PRINCIPAL



ESQUEMA ELÉCTRICO DEL INTERRUPTOR PRINCIPAL



NORMAS DE SEGURIDAD

- Durante la carga, la batería genera gases inflamables y explosivos, por lo que no utilice la unidad cerca de llamas abiertas, chispas, etc.
- ¡ADVERTENCIA! NO FUMAR DURANTE EL USO DEL DISPOSITIVO.
- Se recomienda utilizar el dispositivo únicamente en habitaciones bien ventiladas. No se recomienda su uso en exteriores, especialmente si llueve o hay mucha humedad.
- Mantenga el dispositivo alejado de todas las fuentes de fuego.
- Antes de conectar o desconectar los cables de carga, la unidad debe desconectarse de la red eléctrica.
- El aparato está equipado con interruptores mecánicos que pueden provocar arcos eléctricos o chispas, por lo que debe colocarse en un lugar claramente visible donde los niños o animales no sean accesibles.
- ¡ADVERTENCIA! No deje el dispositivo en funcionamiento sin supervisión.
- El dispositivo debe colocarse sobre una superficie plana y estable y en un área bien ventilada.

¡ADVERTENCIA! No encienda ni opere el dispositivo si está dentro o debajo del capó del vehículo.

¡ADVERTENCIA! No cubra el dispositivo durante su uso.

Antes de utilizar el equipo, lea y siga las instrucciones del fabricante del vehículo.

- Este dispositivo solo se puede conectar a tomas de corriente equipadas con conexión a tierra [puesta a cero].
- Todas las reparaciones y cambios dentro de la unidad sólo podrán ser realizados por personal calificado.
- Si el cable de alimentación o los cables de carga y los terminales están dañados, no opere la unidad; debe repararla antes de cargarla.
- Los cables y abrazaderas sólo se pueden sustituir por los originales en cuanto a diámetro, tamaño y aislamiento.
- Está prohibido mover el dispositivo tirando del cable de alimentación o cargándolo.
- El cargador no se puede utilizar para cargar baterías no renovables.

EXPLOTACIÓN

Una batería de ácido que no sea hermética a los gases debe prepararse para su funcionamiento:

- limpiar los paquetes de baterías
- desenroscar o quitar los tapones de los compartimentos de las baterías
- Compruebe el nivel y la calidad del electrolito con un comprobador adecuado. Debe estar 5 mm por encima del nivel de la placa. Si es necesario, rellene el electrolito con agua destilada.

¡ADVERTENCIA! El ácido de la batería es un líquido altamente corrosivo. En caso de contacto con la piel o los ojos, lávese inmediatamente con abundante agua fría y consulte a un médico.

CARGANDO

1. Conecte el cargador a la batería de modo que el cable rojo con la pinza "+" esté conectado al terminal positivo de la batería "+" y el cable negro con la pinza "-" esté conectado al terminal negativo de la batería "-".

2. Utilice el botón en el panel frontal del dispositivo para seleccionar el voltaje de batería apropiado 12 V o 24 V. ¡IMPORTANTE! El selector de voltaje de carga de 12 V o 24 V debe estar completamente ajustado antes de cargar. Cargar una batería de 12 V con el interruptor en 24 V dañará permanentemente el cargador.

3. Con el botón correspondiente en el panel frontal del cargador, seleccione el modo de carga NORM [normal] o BOOST [rápido]. ¡IMPORTANTE! Se recomienda usar el modo de carga normal. El modo BOOST se utiliza para cargar rápidamente una batería muy baja y usarla durante un máximo de 40 minutos.

4. Ahora puede conectar el cable de alimentación del cargador a la toma de corriente de 230 V y encender el aparato con el interruptor principal situado en la parte trasera [ON-OFF]. El amperímetro de la parte frontal del cargador debería alcanzar la corriente de carga. Con el aumento de la carga de la batería, la corriente de carga disminuirá. El final de la carga se indica mediante una reducción de la corriente de carga a valores cercanos a cero. El tiempo de carga completa depende de la cantidad de descarga y de la capacidad de la batería; normalmente, tarda entre 8 y 12 horas. Otro indicio de carga es la fuerte gasificación de la batería [excepto en baterías herméticas], por lo que no se permite cargar cerca de una fuente de fuego o de equipos que produzcan chispas. Una vez completada la carga, desconecte el dispositivo siguiendo el procedimiento inverso al de conexión, del punto 4 al 1.

ALMACENAMIENTO

El dispositivo debe almacenarse en habitaciones con una temperatura entre + 10 ° C y + 40 ° C, en un lugar seco e inaccesible para niños y animales.

GARANTÍA

La garantía en Polonia la proporciona Carmotion. Polska sp. z oo. - por un periodo de 2 años en caso de compra a un particular o por un periodo de 1 año en caso de compra comercial. En caso de que el dispositivo se haya adquirido para arrendamiento a diferentes usuarios, la garantía no aplica. En caso de reclamación, por favor, informe a la entidad donde realizó la compra. La garantía se basa en el documento comercial [recibo o factura] y el protocolo de reclamación completado junto con el vendedor, detallando las circunstancias del daño y describiéndolo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Modelo de producto / No de artículo: DFC-20P: 58700

Nombre y dirección del fabricante: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

Esta declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. Asunto de la declaración:

Nombre: RECTIFICADOR/CARGADOR DE BATERÍAS DE 12/24 V

Número de serie: DFC-20P: 58700

Año de fabricación: 2025

El producto mencionado cumple con las siguientes directivas de las normas 2014/35/UE y 2014/30/UE:

EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

La prueba de mercado CE fue realizada por: Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Otra información: Fabricado por la República Popular China para Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska.

La Declaración de Conformidad se conserva en el domicilio social de la empresa: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska.

Presidente del Consejo de Administración

Jacek Łyczewski



Żodyń, 2025.

	Ningún dispositivo eléctrico o electrónico debe desecharse con la basura municipal. Siga la normativa local de recogida de residuos. Recuerde que la gestión adecuada de los residuos reduce significativamente el daño ambiental. 
---	---



RADDRIZZATORE/CARICABATTERIE 12/24V GUIDA PER L'UTENTE

INTRODUZIONE

ATTENZIONE! Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e attenersi alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Questo caricabatterie è progettato per caricare batterie singole con tensione nominale di 12 o 24 V, secondo la caratteristica "W" [corrente decrescente]. Realizzato come dispositivo portatile, è racchiuso in un involucro metallico con una tasca ergonomica per riporre i cavi durante lo stoccaggio e il trasporto. È dotato di un interruttore termico e di una protezione da sovratensione. Sul retro del dispositivo si trova l'interruttore principale.

DATI TECNICI

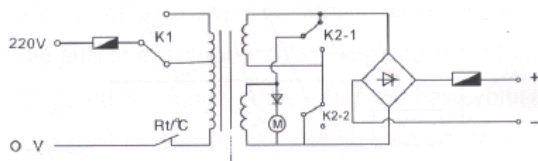
Energia	230 V / 50-60 Hz
Tensione di carica attuale	12/24 V CC
Lavorando ricarica attuale	12/8A
Carica massima attuale	16A
Capacità della batteria	20-180 Ah
Livello di protezione	IP 20

ELEMENTI DEL DISPOSITIVO

1. AMPEROMETRO
2. PROTEZIONE CONTRO LE SOVRACORRENZE
3. SELETTORE DI TENSIONE DI RICARICA 12V O 24V
4. FUSIBILE
5. INTERRUPTORE DI CARICA NORMALE O BOOST
6. CAVI DI RICARICA CON MORSETTI „+”/„-”
7. CAVO DI ALIMENTAZIONE
8. INTERRUPTORE PRINCIPALE



SCHEMA ELETTRICO DELL'INTERRUPTORE PRINCIPALE



REGOLE DI SICUREZZA

- Durante la carica, la batteria genera gas infiammabili ed esplosivi, pertanto non utilizzare l'unità vicino a fiamme libere, scintille, ecc.

ATTENZIONE! NON FUMARE DURANTE L'USO DEL DISPOSITIVO.

- Si consiglia di utilizzare l'unità solo in ambienti ben ventilati. Si sconsiglia di utilizzare il dispositivo all'aperto, soprattutto in caso di precipitazioni o elevata umidità.

- Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi fonte di fuoco.

- Prima di collegare o scollegare i cavi di ricarica, scollegare l'unità dalla rete elettrica.

- Il dispositivo è dotato di interruttori meccanici che possono causare archi elettrici o scintille, pertanto deve essere posizionato in un luogo ben visibile e fuori dalla portata di bambini o animali.

ATTENZIONE! Non lasciare il dispositivo in funzione incustodito.

- Il dispositivo deve essere posizionato su una superficie piana e stabile e in un'area ben ventilata.

ATTENZIONE! Non accendere o utilizzare il dispositivo se si trova all'interno o sotto il cofano del veicolo.

ATTENZIONE! Non coprire il dispositivo durante l'uso.

- Prima di utilizzare l'attrezzatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso del produttore del veicolo e seguire le istruzioni in esso contenute.
- Questo dispositivo può essere collegato solo a prese di corrente dotate di messa a terra [azzeramento].
- Tutte le riparazioni e le modifiche all'interno dell'unità possono essere eseguite solo da personale qualificato.
- Se il cavo di alimentazione o i cavi di ricarica e i terminali sono danneggiati, non utilizzare l'unità: è necessario ripararli prima di caricarla.
- I fili e i morsetti possono essere sostituiti solo con quelli originali per diametro, dimensione e isolamento.
- È vietato spostare il dispositivo tirandolo dal cavo di alimentazione o dalla presa di carica.
- Il caricabatterie non può essere utilizzato per caricare batterie non rinnovabili.

SFRUTTAMENTO

Una batteria all'acido che non è a tenuta di gas deve essere preparata per il funzionamento:

- pulire i pacchi batteria
- svitare o bloccare i tappi dai vani batteria
- controllare il livello e la qualità dell'elettrolita con un tester adatto. Deve raggiungere 5 mm sopra il livello della piastra; se necessario, rabboccare l'elettrolita con acqua distillata.

ATTENZIONE! L'acido contenuto nella batteria è un liquido altamente corrosivo! In caso di contatto con la pelle o gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua fredda e consultare un medico.

RICARICA

1. Collegare il caricabatteria alla batteria in modo che il filo rosso con il morsetto "+" sia collegato al terminale positivo della batteria "+" e il filo nero con il morsetto "-" sia collegato al terminale negativo della batteria "-".
2. Utilizzare il pulsante sul pannello frontale del dispositivo per selezionare la tensione della batteria appropriata: 12 V o 24 V.

IMPORTANTE! Il selettore della tensione di carica a 12 V o 24 V deve essere impostato completamente prima della carica. Caricare una batteria a 12 V con un interruttore impostato su 24 V danneggerà permanentemente il caricabatterie!

3. Utilizzando il pulsante corrispondente sul pannello frontale del caricabatterie, selezionare la modalità di ricarica NORM [normale] o BOOST [veloce]. **IMPORTANTE!** Si consiglia di utilizzare la modalità di ricarica normale. La modalità BOOST viene utilizzata per caricare rapidamente una batteria molto scarica e utilizzarla per un massimo di 40 minuti.

4. Ora è possibile collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie alla presa di rete da 230 V e accendere l'apparecchio tramite l'interruttore principale situato sul retro (ON - OFF). L'indicatore amperometrico sulla parte anteriore del caricabatterie dovrebbe salire fino alla corrente di carica. Con l'aumento della carica della batteria, la corrente di carica diminuirà. La fine della carica è indicata da una riduzione della corrente di carica a valori prossimi allo zero. Il tempo di carica completa dipende dal livello di scarica e dalla capacità della batteria: di solito sono necessarie dalle 8 alle 12 ore. Un altro segno di carica è la forte gassificazione della batteria [ad eccezione delle batterie a tenuta stagna], pertanto la carica non è consentita vicino a fonti di incendio o apparecchiature che generano scintille. Al termine della carica, scollegare l'apparecchio seguendo l'ordine inverso alla procedura di collegamento, dal punto 4 al punto 1.

CONSERVAZIONE

L'apparecchio deve essere conservato in locali con temperatura compresa tra +10°C e +40°C, in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini e animali.

GARANZIA

La garanzia in Polonia è fornita da Carmotion Polska sp. z o.o. - per un periodo di 2 anni in caso di acquisto da parte del consumatore o per un periodo di 1 anno in caso di acquisto da parte di un'azienda. Nel caso in cui il dispositivo sia stato acquistato per il leasing a diversi utenti, la garanzia non si applica. In caso di eventuale reclamo, si prega di segnalarlo all'ente presso il quale è stato effettuato l'acquisto. La garanzia si basa sul documento commerciale (scontrino o fattura) e sul protocollo di reclamo compilato insieme al Venditore, che dettaglia le circostanze del danno e descrive il danno stesso.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Modello del prodotto / Codice articolo: DFC-20P: 58700

Nome e indirizzo del produttore: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska.

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore. Oggetto della dichiarazione:

Nome: RADDRIZZATORE/CARICABATTERIE 12/24V

Numero di serie: DFC-20P: 58700

Anno di fabbricazione: 2025

Il prodotto sopra menzionato è conforme alle seguenti direttive 2014/35/UE e 2014/30/UE:

EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Mercato CE Il test è stato condotto da: Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Altre informazioni: Prodotto da PRC per Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

La Dichiarazione di Conformità è conservata presso la sede legale dell'azienda: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska.

Presidente del Consiglio di Amministrazione

Jacek Łyczewski



Żodyń, 2025.



Tutti i dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere smaltiti con i rifiuti urbani. Attenersi alle normative locali sulla raccolta dei rifiuti. Si ricorda che una corretta gestione dei rifiuti riduce significativamente il danno ambientale.



RETIFICADOR/CARREGADOR DE BATERIAS 12/24V

GUIA DO UTILIZADOR

INTRODUÇÃO

AVISO! Antes de utilizar este produto, leia estas instruções de utilização e siga as instruções deste manual.

Baterias monoácidas com tensão nominal de 12 ou 24 V, dependendo da característica "W" [corrente decrescente]. É um dispositivo portátil com uma caixa metálica e um bolso ergonómico para guardar os cabos durante o armazenamento e o transporte. Está equipado com um disjuntor térmico e um protetor contra picos de tensão. O interruptor principal está localizado na parte traseira.

DADOS TÉCNICOS

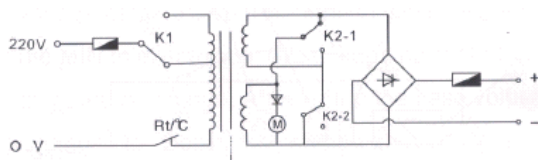
Vigor	230 V / 50-60 Hz
Tensão de carga atual	12/24 V CC
Carga de mão-de-obra atualmente	12/8A
Carga máxima atual	16A
Capacidade da bateria	20-180 Ah
Nível de proteção	IP 20

ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

1. AMPERÍMETRO
2. PROTEÇÃO CONTRA SURTOS
3. SELETOR DE TENSÃO DE CARGA DE 12 V OU 24 V
4. FUSÍVEL
5. INTERRUPTOR DE CARGA NORMAL OU DE IMPULSO
6. CABOS DE CARGA COM GRAMPOS "+" / "-"
7. CABO DE ALIMENTAÇÃO
8. DIAGRAMA DE CABLAGEM DO INTERRUPTOR PRINCIPAL



ESQUEMA ELÉTRICO



NORMAS DE SEGURANÇA

- Durante o carregamento, a bateria gera gases inflamáveis e explosivos, por isso, não utilize o aparelho perto de chamas, faíscas, etc.

AVISO! NÃO FUME ENQUANTO UTILIZAR O DISPOSITIVO.

- Recomenda-se a utilização do aparelho apenas em ambientes bem ventilados. O uso ao ar livre não é recomendado, especialmente em tempo chuvoso ou húmido.

- Mantenha o aparelho afastado de qualquer fonte de incêndio.

- Antes de ligar ou desligar os cabos de carregamento, o aparelho deve ser desligado da rede elétrica.

- O aparelho está equipado com interruptores mecânicos que podem provocar arcos elétricos ou faíscas, pelo que deve ser colocado num local bem visível, fora do alcance das crianças e dos animais.

AVISO! Não deixe o aparelho a funcionar sem supervisão.

- O aparelho deve ser colocado numa superfície plana e estável e numa área bem ventilada.

AVISO! Não ligue nem opere o dispositivo se este estiver dentro ou debaixo do capô do veículo.

AVISO! Não cubra o dispositivo durante a utilização.

Antes de utilizar o dispositivo, leia e siga as instruções do fabricante do veículo.

- Este dispositivo só pode ser ligado a tomadas com ligação à terra.
- Todas as reparações e modificações no dispositivo só podem ser realizadas por pessoal qualificado.
- Se o cabo de alimentação ou os cabos e terminais de carregamento estiverem danificados, não opere o dispositivo; deve ser reparado antes do carregamento.
- Os cabos e as abraçadeiras só podem ser substituídos pelos originais em termos de diâmetro, tamanho e isolamento.
- É proibido mover o dispositivo puxando pelo cabo de alimentação ou carregando-o.
- O carregador não pode ser utilizado para carregar baterias não renováveis.

OPERAÇÃO

Uma bateria de chumbo-ácido não estanque ao gás deve ser preparada para o funcionamento:

- Limpe os conjuntos de baterias
- Desaperte ou retire as tampas do compartimento da bateria
- Verifique o nível e a qualidade do eletrólito com um medidor adequado. Deve estar 5 mm acima do nível da placa. Se necessário, complete o eletrólito com água destilada.

AVISO! O ácido da bateria é um líquido altamente corrosivo. Em caso de contacto com a pele ou com os olhos, lave imediatamente com água fria abundante e consulte um médico.

CARREGAMENTO

1. Ligue o carregador à bateria de modo a que o cabo vermelho com o terminal "+" fique ligado ao terminal positivo da bateria "+" e o cabo preto com o terminal "-" fique ligado ao terminal negativo da bateria "-".
2. Utilize o botão no painel frontal do dispositivo para selecionar a tensão da bateria adequada: 12 V ou 24 V. **IMPORTANTE!** O seletor de tensão de carga de 12 V ou 24 V deve estar totalmente ajustado antes do carregamento. O carregamento de uma bateria de 12 V com o interruptor na posição 24 V danificará permanentemente o carregador.
3. Com o botão correspondente no painel frontal do carregador, seleccione o modo de carregamento NORM [normal] ou BOOST [rápido]. **IMPORTANTE!** Recomenda-se a utilização do modo de carregamento normal. O modo BOOST é utilizado para carregar rapidamente uma bateria muito fraca e utilizá-la até 40 minutos.
4. Agora pode ligar o cabo de alimentação do carregador a uma tomada de 230 V e ligar o dispositivo utilizando o interruptor principal na parte traseira [LIGADO-DESLIGADO]. O amperímetro na parte frontal do carregador deve atingir a corrente de carga. À medida que a carga da bateria aumenta, a corrente de carga diminui. O fim da carga é indicado por uma redução da corrente de carga para valores próximos de zero. O tempo de carga total depende da quantidade de descarga e da capacidade da bateria; normalmente, demora entre 8 a 12 horas. Outro sinal de carga é a gaseificação severa da bateria (exceto para baterias seladas), pelo que não é permitido carregar perto de fogo ou de equipamentos que produzam faíscas. Quando o carregamento estiver concluído, desligue o dispositivo seguindo o procedimento inverso do passo 4 ao passo 1.

ARMAZENAMENTO

O dispositivo deve ser armazenado em ambientes com temperatura entre +10°C e +40°C, em local seco e inacessível a crianças e animais.

GARANTIA

A garantia na Polónia é assegurada pela Carmotion. Polska sp. z o.o. - por um período de 2 anos em caso de compra particular ou por um período de 1 ano em caso de compra comercial. Se o dispositivo tiver sido adquirido para alugar a diferentes utilizadores, a garantia não se aplica. Em caso de reclamação, informe a entidade onde foi efetuada a compra. A garantia baseia-se no documento comercial (recibo ou fatura) e no formulário de reclamação preenchido com o vendedor, detalhando as circunstâncias do dano e descrevendo-o.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Modelo do produto / Código do artigo: DFC-20P: 58700

Nome e endereço do fabricante: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polónia
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. Assunto da declaração:

Nome: RETIFICADOR/CARREGADOR DE BATERIAS 12/24 V

N.º de série: DFC-20P: 58700

Ano de fabrico: 2025

O produto mencionado está em conformidade com as seguintes diretivas das normas 2014/35/UE e 2014/30/UE:

EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

O teste de mercado CE foi realizado por: Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Outras informações: Fabricado pela República Popular da China para a Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polónia.

A Declaração de Conformidade encontra-se na sede social da empresa: Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polónia.

Presidente do Conselho de Administração

Jacek Łyczewski



Żodyń, 2025.

	Nenhum dispositivo elétrico ou eletrônico deve ser eliminado com o lixo municipal. Siga os regulamentos locais de recolha de lixo. Lembre-se de que a gestão adequada dos resíduos reduz significativamente os danos ambientais. 
---	---



INTRODUCTION

AVERTISSEMENT ! Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire ces instructions d'utilisation et utiliser les instructions de ce manuel.

Ce chargeur est conçu pour charger des batteries mono-acides de tension nominale de 12 ou 24 V selon la caractéristique « W » [courant décroissant]. Portable, il est présenté dans un boîtier métallique avec une poche ergonomique pour ranger vos câbles pendant le stockage et le transport. Il est équipé d'un disjoncteur thermique et d'un parasurtenseur. L'interrupteur principal se trouve à l'arrière de l'appareil.

DONNÉES TECHNIQUES

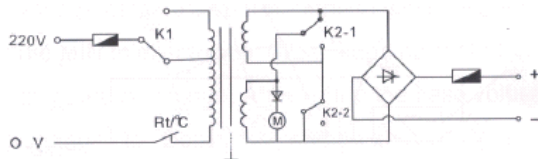
Pouvoir	230 V / 50-60 Hz
Tension de charge actuel	12/24 V CC
Fonctionnement charge actuel	12/8A
Charge max. actuel	16A
Capacité de la batterie	20-180Ah
Niveau de protection	IP 20

ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL

1. AMPÈREMÈTRE
2. PROTECTION CONTRE LES SURTENSIONS
3. SÉLECTEUR DE TENSION DE CHARGE 12 V OU 24 V
4. FUSIBLE
5. INTERRUPTEUR DE CHARGE NORMALE OU BOOST
6. CÂBLES DE CHARGE AVEC PINCES « + »/« - »
7. CÂBLE D'ALIMENTATION
8. INTERRUPTEUR PRINCIPAL



SCHÉMA ÉLECTRIQUE DE L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL



RÈGLES DE SÉCURITÉ

- Pendant la charge, la batterie génère des gaz inflammables et explosifs, n'utilisez donc pas l'appareil à proximité de flammes nues, d'étincelles, etc.

ATTENTION ! NE PAS FUMER LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL.

- Il est conseillé d'utiliser l'appareil uniquement dans des pièces bien ventilées. Il est déconseillé de l'utiliser à l'extérieur, notamment en cas de précipitations ou de forte humidité.

- Gardez l'appareil loin de toute source d'incendie.

- Avant de connecter ou de déconnecter les câbles de charge, l'appareil doit être débranché du secteur.

- L'appareil est équipé d'interrupteurs mécaniques qui peuvent provoquer des arcs électriques ou des étincelles, il doit donc être placé dans un endroit clairement visible où les enfants ou les animaux ne sont pas accessibles.

ATTENTION ! Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.

- L'appareil doit être placé sur une surface plane et stable et dans un endroit bien ventilé.

AVERTISSEMENT ! Ne pas allumer ni utiliser l'appareil s'il se trouve à l'intérieur ou sous le capot du véhicule.

ATTENTION ! Ne couvrez pas l'appareil pendant son utilisation.

- Avant d'utiliser l'équipement, veuillez lire le mode d'emploi du fabricant du véhicule et suivre les instructions du fabricant. Les instructions qu'il contient.
- Cet appareil ne peut être connecté qu'à des prises de courant équipées d'une mise à la terre [mise à zéro].
- Toutes les réparations et modifications à l'intérieur de l'appareil ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié.
- Si le cordon d'alimentation ou les câbles et bornes de charge sont endommagés, n'utilisez pas l'appareil. Vous devez le réparer avant de le charger.
- Les fils et les pinces ne peuvent être remplacés que par ceux d'origine en termes de diamètre, de taille et d'isolation.
- Il est interdit de déplacer l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation ou en le chargeant.
- Le chargeur ne peut pas être utilisé pour charger des batteries non renouvelables.

EXPLOITATION

Une batterie acide qui n'est pas étanche au gaz doit être préparée pour fonctionner :

- nettoyer les packs de batteries
- dévisser ou boucher les bouchons des logements de la batterie
- Vérifier le niveau et la qualité de l'électrolyte à l'aide d'un testeur approprié. Le niveau doit dépasser de 5 mm le niveau de la plaque. Si nécessaire, compléter l'électrolyte avec de l'eau distillée.

ATTENTION ! L'acide contenu dans la batterie est un liquide hautement corrosif ! En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver immédiatement et abondamment à l'eau froide et consulter un médecin.

CHARGEMENT

1. Connectez le chargeur à la batterie de sorte que le fil rouge avec la pince « + » soit connecté à la borne positive de la batterie « + » et le fil noir avec la pince « - » soit connecté à la borne négative de la batterie « - ».
2. Utilisez le bouton situé sur le panneau avant de l'appareil pour sélectionner la tension de batterie appropriée 12 V ou 24 V.

IMPORTANT ! Le sélecteur de tension de charge 12 V ou 24 V doit être réglé à fond avant la charge. Charger une batterie 12 V avec le sélecteur réglé sur 24 V endommagera définitivement le chargeur !

3. À l'aide du bouton correspondant sur la face avant du chargeur, sélectionnez le mode de charge NORM (normal) ou BOOST (rapide). **IMPORTANT !** Il est recommandé d'utiliser le mode de charge normal. Le mode BOOST permet de recharger rapidement une batterie très faible pendant 40 minutes maximum.

4. Branchez maintenant le câble d'alimentation du chargeur à la prise secteur 230 V et allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur principal situé à l'arrière [MARCHE - ARRÊT] . L'ampèremètre à l'avant du chargeur doit augmenter jusqu'au courant de charge. Plus la charge de la batterie augmente, plus le courant diminue. La fin de la charge est indiquée par une réduction du courant de charge à des valeurs proches de zéro. Le temps de charge complet dépend du niveau de décharge et de la capacité de la batterie ; il faut généralement compter entre 8 et 12 heures. Un autre signe de charge est la forte gazéification de la batterie [sauf pour les batteries étanches]. Il est donc déconseillé de la charger à proximité d'une source d'incendie ou d'un appareil produisant des étincelles. Une fois la charge terminée, débranchez l'appareil en suivant la procédure inverse du point 4 au point 1.

STOCKAGE

L'appareil doit être stocké dans des locaux dont la température est comprise entre + 10°C et + 40°C, dans un endroit sec et inaccessible aux enfants et aux animaux.

GARANTIE

La garantie en Pologne est fournie par Carmotion Polska sp. z oo. - pour une durée de 2 ans en cas d'achat par un particulier ou d'un an en cas d'achat par un professionnel. Si l'appareil a été acheté pour être loué à plusieurs utilisateurs, la garantie ne s'applique pas. En cas de réclamation, veuillez vous adresser à l'organisme où l'achat a été effectué. La garantie repose sur le document commercial [ticket de caisse ou facture] et le protocole de réclamation établi avec le vendeur, détaillant les circonstances du dommage et le décrivant.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Modèle / N° d'article : DFC-20P: 58700

Nom et adresse du fabricant : Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

Cette déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. Objet de la déclaration :

Nom : REDRESSEUR/CHARGEUR DE BATTERIE 12/24 V

Numéro de série : DFC-20P: 58700

Année de fabrication : 2025

Le produit susmentionné est conforme aux normes 2014/35/UE et 2014/30/UE suivantes :

EN 60335-1:2012+A15:2021, ENIEC 60335-2-29:2021, EN 62233:2008, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

L'essai de marché CE a été réalisé par : Shenzhen ZCT Technology Co., Ltd.

Autres informations : Fabriqué par la République populaire de Chine pour Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska

La déclaration de conformité est conservée au siège social de la société : Carmotion Polska sp. z o.o., Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec, Polska.

Président du conseil d'administration

Jacek Łyczewski



Żodyń, 2025.

	Tous les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets municipaux. Respectez la réglementation locale en matière de collecte des déchets. N'oubliez pas qu'une bonne gestion des déchets réduit considérablement les dommages environnementaux. 
---	--





✉ **PRODUCENT/ MANUFACTURER**

www.carmotion.pl

Carmotion Polska sp. z o.o

Żodyń, ul. Spacerowa 25.

64-212 Siedlec, Poland

office@carmotion.pl